

# LA VOZ DE SOLLER

LA VOZ DE SOLLER  
Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial  
PALMA

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.— Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

# F. MAYOL & FRÈRES

## BOUFARIK -- Alger

### Higos, Naranjas, Mandarinas y Limones

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

#### TELEGRAMMES

MAYOL	Boufarik
MAYOL	Birkadem
MAYOL	Fort-de-L'Eau
MAYOL	Zéralda
MAYOL	St-Chamond
	2 éme ligne
MAYOL	Chavanay
MAYOL	Cavaillon
ORANGERIES	Marseille Colbert
SICARDI	Montpellier
COMBAUX	Séte
MAYOL	Chéragas
MAYOL	Saoula

#### TELEFONOS

1-11
0-82
0-39
0-06
2-65
4-35
13
1-48
87-54
36-29
3-94
0-26
0-21

#### DIRECCION POSTAL

Rue Vuillard & Rue Desaix.
Route Nationale.
Place Nationale & Rue de la Poste.
Route Nationale & Place des Ecoles.
Place de la Liberté & Rue Croix-Gauthier.
Place de la Gare & Route Nationale.
Place du Marché & Példent.
106, Boulevard des Dames (Quai de la Joliett).
10, Rue Washington.
Rue de la Charité, 8.
Place Nationale.
Route d'Alger.

DIRIAMENTE CORREOS DE ALGER PARA MARSEILLE EN UN DIA DE TRAVESIA

**EXPORTATION**  
Oranges mandarines  
citrons



**CASTAÑER**  
Y  
**BAUZA**  
CARCAGENTE - ESPAÑA  
TELEGRAMAS-CASBAU  
Teléfono N.º 94.

**¿CALLOS?**  
Usando sólo tres días el  
patentado

**UNGUENTO MÁGICO**

Desaparecen totalmente callos  
durezas, ojos de gallo,  
verrujas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

**Ungüento mágico**  
Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 plus

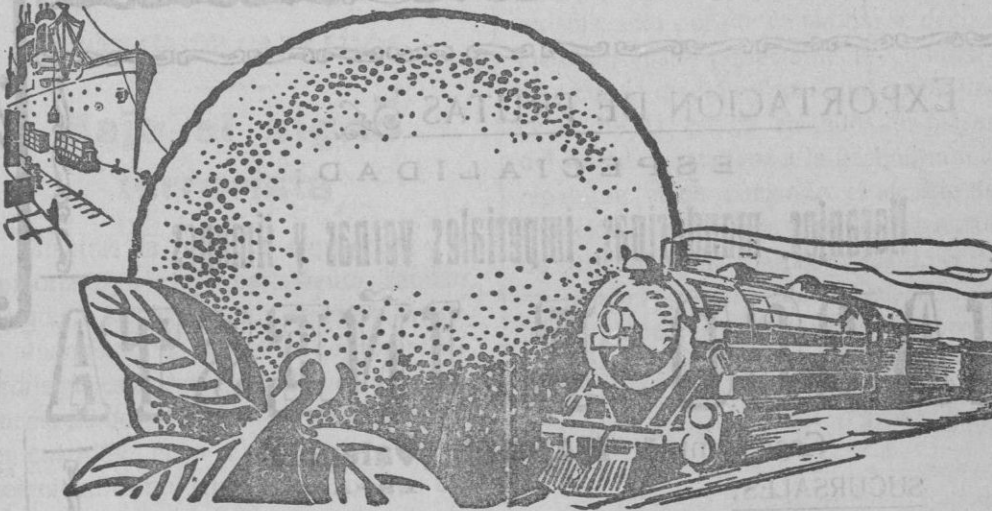
**Farmacia Puerto**  
P. de, S. Ildefonso, 5.—MADRID

---

Servicio de autos de Alquiler  
**JOSE MORELL**  
Calle de la Igualdad, 11.—SOLLER  
TELEFONO 45  
Dirección telegráfica: Igualdad, 11, Sóller

Servicio permanente de autos de alquiler.—Excursiones-bodas-bautizos. Servicio especial de autos para los señores viajeros que llegan del extranjero para Sóller, desde el muelle de Palma a Sóller. Pueden ordenarse los servicios por medio de carta o aviso telegráfico.

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



**Mayol & Coll**  
Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



# CUINA POPULAR DE MALLORCA

Hay ha numerosos receptes de cuyna, pasticeria, licoreria y consells utils. ← VAL 2 PESSETES. → Librería Salvador Calatayud, Lluna 27.—SÓLLER.

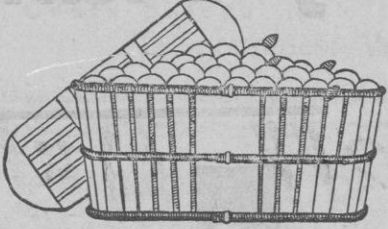
## EXPORTACION DE ACEITE DE OLIVA SUPERIOR EN LATAS DE 10 KILOS

Dirigirse a: **FRANCISCO PONS** -- Registro 811 - Sóller

### F. PONS

Comercio al por mayor de frutas  
SOLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORMALUTX. 171

TELEFONO. 27  
Telegramas: F. PONS.—SOLLER

### DEPARTAMENTO DE MADERAS

Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien		BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien
Id. id. 22 id. a Ptas. 170 el cien		Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien
Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien		Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante **FRANCISCO PONS**

### COMISION Y EXPORTACION Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER  
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO  
Dirección Telefónica: MOLOC—ALGER

Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50

### DESTILACION DE ESENCIAS

## J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

**ALMACEN DE MADERAS**  
CARPINTERIA MECANICA  
Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers  
A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

## HOTEL FALCON

Barcelona — Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídanse en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

## Vinos garantidos

Cooperativa Felanitx

Calle de la Rectoría n.º 15—SÓLLER.

SELLOS DE GOMA

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD



## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

son la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el **BOLETIN MENSUAL «Lo que dicen los Curados»**, en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Feligros, 3, Madrid, o Ronda de la Universidad, 6, Barcelona.

Sirvase mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual «Lo que dicen los Curados» y el Libro «La Medicina Vegetal».

### INDICACIONES

- N.º 1 Diabetes.
- 2 Albuminuria.
- 3 Reuma, Artrismo.
- 4 Anemia.
- 5 Solitaria.
- 6 Nervios: Epilepsia.
- 7 Tos ferina.
- 8 Reglas dolorosas.
- 9 Lombrices.
- 10 Diarrea y enteritis.
- 11 Obesidad, Parálisis.
- 12 Depurativo sangre.
- 13 Enfer. del estómago.
- 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- 15 Tos, Gripe, Bronquitis, Asma.
- 16 Corazón, Rifones, Higado, Vejiga.
- 17 Estreñimiento.
- 18 Ulceras estómago.
- 19 Ulceras Variolesas.
- 20 Ferventiva entera.

SE MANDA GRATIS. Útilice Vd. el adjunto cupón hoy mismo, mandándolo en sobre cerrado, como impresión, con valor de 2 cts.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_

## MARCO E IÑESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)  
JATIVA (Valencia)  
ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

### OVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASÉLAS POR VAGONES COMPLETOS  
CLERMONT L'HERAULT

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS SOLLER — Mallorca

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.— Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



LA SENYORA

## D.<sup>a</sup> Catalina Cardell Arbona

Morí al Port de Sóller

el día 19 de Diciembre de 1932, a las 4 y mitja de la matinada, als 53 anys d'edat

### DESPRES DE REBRE ELS AUXILIS ESPIRITUALS

E. P. D.

Els qui la ploren: son espos D. Bartomeu Mayol Calafat; sos fills D. Juseph, Srtes. María y Margalida; germà don Francesc; germans polítics don Jaume Mayol y don Jaume Valls; germanes polítiques doña Magdalena Albertí, doña María Biscafé, doña María Mayol, doña Margalida Isern, y doña Isabel María Pastor; nebots, nebodes; tíos, ties; cosins, cosines y demás parents, al assabentar a llurs amics y coneguts tan dolorosa pèrdua les pregan que la tenguen present en llurs oracions per el qu'els seràn ben agraits.

## La Nochebuena de los Scouts

Cuando el Padre tuvo en rededor suyo a sus "routiers" les preguntó:

—¿Qué haremos este año por Nochebuena?

Y como los muchachos se miraron perplejos, sobre la opinión a formular, el Padre añadió:

—Voy a proponer una cosa! Si festejáramos la Navidad en un rincón perdido de los arrabales? Yo diría la Santa Misa; vosotros cantaríais villancicos populares, y después de comulgar, os daríais el gusto de realizar una magnífica distribución...

—Distribución... de qué?

—Pues... de toda clase de objetos.

—Es que la Caja...

—¿Está vacía?

—¡Agonizante!

Se tuvo, pues, un Consejo de guerra.

Fijado en la pared, aparecía un mapa de los contornos de París.

Figuraban, en él, todos los barrios ínfimos en rojo, naturalmente.

Se dudó si elegir las *Quatre Routes* o la *Ferme Fontaine*.

Se optó por ésta. Primer punto resuelto.

Para proveer al vacío de la Caja, el Padre hizo una segunda proposición a los scouts. Si se hiciera una vuelta por los Mercados? Hay mucho corazón allá! Aquellas mujeres no rehusarán su ayuda a unos buenos jovencitos que acudan a pedir limosna para los niños pobres de los arrabales parisienses...

—¿Convenido?

—Convenido.

—¿Y quién tendrá el valor de levantarse hasta las cuatro de la mañana y tirar de la carreta hasta el Mercado?

Veinte brazos se alzan.

El Padre escogió cinco.

En los Mercados se deslizó todo como sobre ruedas.

Cuando las vendedoras vieron llegar a los scouts... cuando les oyeron gritar: "Por los niños de los arrabales, por favor..." no supieron resistir.

Eran distinguidos y discretos aquellos jóvenes; pedían amablemente, y se mostraban reconocidos por la menor fruslería.

Y cayó un diluvio sobre su carreta de campaña... Sacos de verduras, cestos de osas, cajas de naranjas, pescado, embutidos, etc.

No acabaron por abrazarlos, pero poco a poco...

Volvieron cargados... abrumados!

Y los camaradas lanzaron tres Hipl hipl hurrál en su honor.

Por la noche, a la hora en que los afortunados deambulaban por los bulevares bañados de luz eléctrica en busca del restorán chic, los "routiers" se dirigían hacia los arrabales, hacia el más lejano, el más privado de amor...

Se van al través de la bruma y el relente...

Se van arrastrando, correa al hombro, su carretela desbordante.

Se van cantando, pues todo el sol de Dios está en su corazón.

Tuvieron que partir, claro está, desoyendo muy fuertes objeciones de damas venerables y señores prudentes:

—Es una locura lo que intentáis! Van a tomar vuestro grupo por una provocación...

Habrán desorden, croar de pájaros, insultos malos, sangre tal vez!

—Y qué más? exclamaba el Padre, que hizo toda la guerra y sabe de otros proyectiles más temibles que los posibles tronchos de col de la *Ferme Fontaine*...

Bonita masía la masía de la *Fontaine*!

Era ayer la más bella de toda la *Ile de France* con su tierra incomparable, cuidada como el piso de un salón, sin una piedra, sin un cardo, sin una hierba.

Mantúvose esplendorosa, durante varios siglos, cultivada por la misma familia.

Pero sobrevino la guerra, y el último representante de la familia cayó en el campo del honor.

Entonces la dividieron en parcelas.

En pocos meses, se cubrió de toda una generación espontánea de casas, barracas, edificios misérrimos que semejan jaulas de conejos o nidos de ratón.

Y allí donde tanto tiempo se oyera la canción de los trigos de oro, resonaba el estrépito de mil objetos metálicos recogidos por los niños en los escombros.

Después de la poesía bíblica de los pueblos pastores cantando "el perfume del campo lleno" sobrevino la prosa de las callejas arcillosas y el acre olor a traquería.

En semejante paraje y en plena Nochebuena, desembarcó el Padre, flanqueado de sus "routiers".

Ya en seguida, se sintieron como en su propia casa...

Rostros asombrados, pero simpáticos.

Cierto es que, durante el día, se había fil-

trado el rumor de su llegada. Debía celebrarse, al parecer, una misa, al filo de media noche, en la granja... Levantaron ya un altar de tablas... Y alguien, que no tenía, sin embargo, aire de cura, había traído candelabros y extraña lencería...

Pero todos parecían contentos... Iban a convertirse en un pueblo... Tendrían su Misa y a media noche, como los burgueses...

Media noche!

La granja está llena a rebosar.

Han venido en familia... Cuando se tiene corazón, se piensa en su hermana, en su mujer, en sus chiquillos.

Tal es el caso.

Hay familias serias, venidas de comarcas cristianas, satisfechas de reanudar viejas tradiciones... Hay parisenses. Hay de esos que son de todas partes y de ninguna...

Por fortuna, la granja es amplia, y los scouts, espabilados. Han improvisado bancos y cánticos para las mujeres y los niños.

Sobre todo, la consigna es de no asombrarse de nada. Por eso el Padre no se inmuta cuando al volverse para decir su primer *Domínus vobiscum* advierte junto al altar a unos sólidos mozos atentos y plácidos... con la gorra hasta las orejas y la pipa en la boca...

¿Qué queréis? Se está en pleno matorral. No saben nada. Lo olvidaron todo. Claro está que se hizo mal en repartirles el tabaco antes de la Misa!

Además, sopla un venticillo del norte... No es cosa de atrapar una pulmonía. Tienen chicos y han de estar en el tajo muy de mañana...

En una palabra, todo transcurrió en paz.

El Padre habló con su corazón, que es grande. Su palabra limpia y su aire militar llegaron al alma de aquellas buenas gentes.

Canaron juntos. Sólo escasearon los tene-dores para las ostras!

—Hay que quedarse, Padre!

—No puedo! Tengo que predicar a las ocho en la Magdalena...

—Una madriguera como la nuestra?

—Por el estílo!

—Entonces habrá de volver!... Pues, sabe V?... hay amor!

—Si lo hay!... No hay otra cosa!

Apretones de manos... Y qué apretones!... Fué como en el Mercado... Un poco más, y les abrazan!

Y, cerca de las tres de la madrugada, en la larga carretera, monótona y enlodada que se arrastra hacia París, al través de la br-

ma y el relente, el Padre Doncoeur—vamos, me escapó el nombre!—hablaba así a sus "routiers":

—Comprobado una vez más, muchachos... No es el pueblo que se aleja de nosotros... Somos nosotros que nos alejamos del pueblo...

Pero... quién sabe! Aquella palabra del Padre, tal vez no fuera sino el eco de otra voz que antes hablara, muy quedo, a ciertos corazones... una voz que decía muchas cosas...

Pierre L'ERMITE

(Traducido expresamente para LA VOZ DE SOLLER).

## CRÓNICA DE CATALUÑA

### Bajo el signo terrorista

Mientras la mayoría *esquerrista* y la minoría *lliguera* del parlamento catalán estudian la manera de meterse mano mutuamente, el monstruo negro del terrorismo está abatiendo al pueblo barcelonés. 26 bombas en diez días; atracos en cuadrilla, cuya ejecución acusa una serenidad formidable; atentados en las personas de obreros y patronos; sabotajes y coacciones sin cuento. Con estos «honores» han saludado los terroristas la puesta en marcha de Estatuto.

La prensa catalanista, que no desperdicia ocasión ni momento de zaherir y ridiculizar a los cuerpos u organizaciones dimanantes del Gobierno «de Madrid», culpa a la policía de no saber evitar tanto desmán; pero es lo cierto que ninguna responsabilidad puede imputársele en todo ello. En un pueblo donde vibra tan escasamente el instinto defensivo, si ello ocasiona algún peligro y que ofrece muestras de tan escaso valor cívico que hace posible la perpetración de robos y asesinatos públicamente ante centenares de personas, sin que haya una sola que intente evitarlos o presiga a los autores, no es justo hacer cargos a la policía. Donde los tritunales

populares, actuando como jurados, ponen en libertad a la mayor parte de los acusados de terrorismo o de haber cometido crímenes de los que se ha dado en llamar sociales, no se pueden alzar protestas contra la autoridad.

Pero lo curioso es que esa misma prensa catalanista no protesta cuando la policía permanece inactiva ante los desmanes que vienen cometiendo los grupos políticos del catalanismo, organizados en milicias armadas. El otro día se asaltó un teatro, pistola en mano, en plena representación, y se atropelló a los artistas, solo porque en la obra se decían ciertas ironías—perfectamente compatibles con la medida y uso que suele hacerse de la crítica en todos los países del mundo—relativos a la gestión municipal que viene haciendo el alcalde de Barcelona; también ha habido necesidad de suspender una charla pública de Gertrudicia Sanchiz, porque fué amenazado de malos tratos por ciertas gentes a quienes no agradó que el conocido charlista hiciese en ocasión de discutirse el Estatuto determinadas manifestaciones españolas.

Una cosa de las que solicitan los periódicos catalanistas, si que es precisa; que se aceleren los trámites para que la *Generalitat* se encargue de todos los servicios que le incumben por el Estatuto. Así terminará el mito de la incapacidad del Estado español, tan sobado y explotado en Cataluña—donde menos derecho tienen para decirlo—y se pondrá al descubierto el fracaso de ciertos predicadores.

HISPACO

Barcelona 13 de diciembre de 1932.

(Prohibida la reproducción).

## PENSAMIENTO

A. ¡pájaro que canta temprano se lo come el gato, y la niña que luce temprano se la lleva la trampa.

IMPRESIONES DE VIAJE

De Lyon a Ginebra

Ayer noche, sanos y salvos, regresamos a nuestra agradable visita a Paray-le-Monial; y yo... con mi plan ya hecho para la excursión de hoy. Dado al cuerpo el descanso apetecido, y de veras merecido, de mañana salgo para Suiza, para la verde Helvecia, de que habla Julio César en sus Comentarios De Bello Gallico.

Lyon... Amberg... Bellegarde... Genève... señalan la primera etapa de mi viaje... A medida que el expreso avanza, dejamos el llano, para adentrarnos en la región montañosa. Montes que se encadenan, entrecruzan y elevan; laderas y valles risueños que se elevan de tupida vegetación; corrientes de agua que alegran a medias el paisaje, un poco fosco y sombrío para un meridional; brumias y celajes que cubren los picos de la jama; todo produce cierta sensación de tristeza, y deja un baño de melancolía en el corazón. Diríase un paisaje del todo apropiado para románticos y soñadores...

El sol apenas si se deja ver en un cielo de plomo... Lluvea... Los cristales se empañan y no se ve fuera... Pero en el tren se va bien.

Los compartimientos de segunda del rápido en que viajo, brindan un acogimiento amable y tibio; son muy confortables; muy limpios; los asientos, bien mollidos; parecen simpáticos coquetones adornados de hermosos cuadros de "reclame" turística: Saint-Gothard, Mont-Blanc, Le Glacier d'Aletsch, Saut du Doubs, Gorges de l'Aareuse... El corredor, situ una punta de cigarrillo, sin un salvazo. Todo queda atendido. En "le cabinet de toilette" no faltan tohallas de papel en un armario, jabón líquido y en polvo, y demás menesteres propios de tales lugares. No hay más que pedir. ¿Qué más se puede hacer para atraer al turista?... \* \* \*

A poco que sople el viento de la prosperidad, o se ofrezca la ocasión de viajar, ¿quién no ha soñado con permitirse el lujo de visitar Suiza? La fama vocinglera ha pregonado su nombre a los cuatro vientos del mundo.

En 1929, de retorno de Tierra Santa, la visitaba por vez primera; pero entonces no hice más que asomarme al lago Lemán, contemplar desde la ventanilla del tren las risueñas ciudades de Ginebra y de Lausana, que bañan sus pies en sus azuladas aguas; y pasar unas horas en Montreux, residencia favorita de los extranjeros, "hermosa como un sueño", que dijo lord Byron. De la "hermosa" Montreux recuerdo los blancos cisnes del lago, que acudían a la orilla en espera de la comida que se les echaba, el hermoso paseo sombreado de árboles y frondosos árboles, al borde de las aguas, y el lujoso "Hotel Majestic" donde hice la comida más cara de mi vida...

Y me quedé con las ganas de volver... ¡Si apenas le vi el rostro, y la simpática república helvética es tan digna de ser visitada!

Ningún país puede envanecerse de poseer en tan reducido espacio mayor cúmulo de bellezas naturales. Tiene sus poéticos lagos: tiene sus altas montañas, muchas de ellas cubiertas de nieve; tiene sus ríos; tiene sus glaciares. Para los sanos, es una invitación a los deportes alpinistas; para los enfermos del pecho, o gastados, o hastiados de la vida, sus montañas ofrecen una "cura de reposo", ya que en ellas se reposa mejor que en las ciudades y se respira a pleno pulmón aire más puro y ligero. Suiza, según el concepto que de ella tenemos los extranjeros, no solo es un país de turismo y de deportes, sino también, (por sus elevadas montañas y su clima sano, y templado en general), un vasto centro sanitario, hoy, a causa de la carestía de la vida, un poco en descrédito y en decadencia...

Pero no hay que hacerse ilusiones. Si la moda algo caprichosa y tornadiza le vuelve hoy las espaldas, Suiza no dejará nunca de ser importante. Sus nevadas cimas, sus freos y riscos, sus picos y gargantas, sus vastas perspectivas, sus lagos siempre risueños, ceñidos a veces con un cinturón de verdientes colinas, su corona de belvederes que dominan la llanura suiza — le Plateau como la llaman — y tantas y tantas peregrinas bellezas, le dan una atracción natural tan poderosa, una tan perenne actualidad, que todos los caprichos de la moda no son parte a destruir...

Cerca de mediodía llego a Ginebra. La ciudad ofrece un cuadro maravilloso. Sus hermosos edificios y jardines; el Ródano que le da a beber sus claras aguas; las lindas "villas" disseminadas en las laderas vecinas, las montañas dominadas por la cima nevada del Mont-Blanc, forman en su conjunto un espléndido cuadro.

La sociedad de las Naciones, ese organismo internacional cuya eficacia muchos ponen en tela de juicio, tiene aquí su Palacio, su sede... Paso de largo para seguir el consejo de Dante:

Non ragioniam di lor, ma guarda e passa. Dispongo de unas horas solamente, y las empleo en visitar a mis apreciados amigos sollerenses D. Francisco Castañer y su esposa doña Antonia Bauzá. Me reciben amablemente, como en su compañía y sazónamos la comida con interesantes apartes sobre la vida y las cosas de Söller...

Quedo muy agradecido a tan amable hospitalidad. El Sr. Castañer me acompaña a la estación y no me deja hasta que el tren sale para Friburgo, donde me espera mi simpático amigo D. Juan Galmés, culto colaborador de LA VOZ DE SÖLLER, en cuya compañía he de encontrarme dentro de unas horas...

J. PONS, Pbro.

Ginebra, 18 de Octubre.

Colaboració

Estampes de Nadal



(Boix del s. XVII)

MATINES

Amb tants de llums l'Església pareix d'ó; i s'escampen per tot les armonies de les grans veus de l'orgue, devallant del cò Y s'esfloreixen els salms, llicions i profecies; se divinen Evangelis; son ecos del passat Antics Evangelistes... i Profetes de Israel... ¡Els de la vida austera... els de la veu de tró... Defora les campanes ressonen baix del cel, Ont els nigüls li tapen, amb part. son estrellat; per ont també hi passetja sa majestat serena mentre va il·luminant les muntanyes amb neu. la pàl·lida, la dolça, la blanca lluna plena... Y tot pareix que canta: "per sempre ¡Gloria ¡a Deu!"

LA SIBIL·LA

Mitja nit ha sonat: Aquesta hora es subtil... Del temple en el silenci d'augusta majestat Se sent de la Sibila la veu tota infant... Sibila enfocada, amb espasa en sa mà, qui parla de la gloria que'l bó haurá guanyat; i del día terrible en que el món cremará; i del càstig etern que li espera al vici... Sibila que mos diu per qui serà "Lo jorn del judici"

LA NOVENA DE BEL·LEM

Novena de infants i poesia eixa novena es. i se canten les coples d'alegria qui tenen la tonada com balanceig de breg; la copla que el poble ha cantada perquè el seu cor mou; la musa popular s'es inspirada amb dolcs vou-veri-vou... Y s'entona cada día la que amb gust contestarem: "A Bel·lem, Vergè Maria, nostres goigs vos cantarem!" FAMAM

25-XII-31

Lección

Recientemente han empezado a publicarse en Madrid tres periódicos: "C. N. A." — "Frente rojo" — "Sin Dios". — El primero es anarquista; el segundo y tercero, comunistas; dedicado el último que aparecerá semanalmente, a la propaganda atea. "C. N. A." da cuenta de que la primera semana ha recibido de sus lectores, todos ellos obreros, 4.000 pesetas. ¿Se puede decir impagado de Prensa Católica?

El agua que bebemos

Seguimiento en la demostración de la conveniencia de cambiar la toma del caño Municipal y colocarla a la parte más alta, (la noria de Ca'n Serra o más arriba si la noria es posible), y para justificar la necesidad de dicha mejora recordar lo que explica el Ayuntamiento en su instancia al Ministro de Fomento de fecha 18 de Enero de 1927 en la cual le dicen:

"Las aguas de la fuente de S'Uyet, ya reunidas las de los cuatro manantiales que la forman, se distribuyen entre multitud de fincas rústicas de los sectores Este y parte del Norte del término y la ciudad, buena parte de la cual atraviesan por conducción subterránea de tuberia, que en muchos puntos pasa muy cerca de letinias, pozos negros y viejas alcantarillas, por lo que está, también, en constante peligro de contaminación; esto además de que, de los cuatro manantiales que forman esta fuente, sólo el llamado S'Uyet produce agua en condiciones de potabilidad.

El Ayuntamiento posee para el servicio público un número reducido de horas semanales de agua de esta última fuente, etc...

Los motivos hicieron desear por imposible la solución de captar y aprovechar las aguas corrientes en nuestro término municipal:

1.º Las aguas de la fuente de S'Olla van siempre conducidas por cauce abierto, las de la fuente de S'Uyet van por conducción subterránea que en muchos puntos corre inminente peligro de contaminación. Ambas son, pues, de las "fácilmente contaminables" etc..

En el 2.º se explica al Ministro el coste de la expropiación si querían aprovechar las aguas de las fuentes citadas y la importancia del perjuicio que sufriría la agricultura sollerense si se la privase de la enorme cantidad de agua que hoy emplea para el riego.

El que tenga mayor interés de enterarse de la referida instancia, puede leerla en el "Söller" del 22 de Enero de 1927.

En un artículo publicado en el "Söller"...

del 19 de Noviembre de 1927 se hacen resaltar los mismos inconvenientes y peligros que tienen las aguas que abastece las fuentes públicas de contaminarse.

Además de lo explicado en los escritos citados hay que añadir que la ejecución de la fuente de S'Uyet pasa descubierta en ciertas casas y cuando efectuaban reparaciones en estas casas, los operarios se llevaban el agua de la acequia con los cubos y latas sucios de los materiales que empleaban, sin pensar que mas abajo existía la toma del caño que abastece las fuentes públicas.

Los viernes en la época del riego durante unas 8 a 10 horas (todo el tiempo que riegan los dos ramales de arriba) las fuentes públicas solo reciben el agua de la fuente es Cañá y nadie ignora que esta fuente atraviesa la finca Ca'n Pons de la calle de Ampurias y que pasa a tan poca profundidad que cuando alveve se oye caer el agua en la acequia, siendo fácil de comprender que cuando se riega y se da abono de cualquier clase sea, que poco o mucho puede filtrarse en la acequia y el peligro que esto representa para la salud pública.

Nada de todo lo expuesto puede ignorarlo el Ayuntamiento y para evitar peligros de contaminación de las aguas es de toda necesidad quitar el caño de la calle de Ozonas y trasladarlo al punto mas alto que se pueda. Hay quien ha explorado el curso de la fuente de S'Uyet bajando por la noria de Ca'n Serra y con conocimiento de causa podrá explicar donde podría situarse el nuevo caño; que lo único que interesa, es que el Ayuntamiento suministre a sus contribuyentes el agua <de la mejor calidad posible y pura y libre de gérmenes perjudiciales para la salud> y es to que hay que esperar realizará el Ayuntamiento que tanto interés demuestra para el bien público.

P. A.º ALCOVER PONS

Para D. P. A. Alcover Pons

No era mi intención contestar a sus escritos que van apareciendo en LA VOZ DE SÖLLER, en los que me provoca repetidamente. Me señalé desde un principio la linea de conducta de despreciar, cual se merecen, los conceptos que sobre mi persona vierte. Sabia y comprendía el verdadero motivo de sus ataques, y queriendo imitar su acendrada devoción, pensé en la máxima evangélica (aquí va otra) del bofetón y la mejilla. Pero como la cosa, según parece, va para largo y un monólogo aburre siempre, héme dispuesto a acompañarle — en esta ocasión solo — a amenizar el acto.

No voy a retraer aquí lo de acusado falso, calumnioso acusador, engaño, divagador y demás conceptos que me aplica. También soy yo cristiano, aunque no frecuentador de sacristías, y sé que las ofensas han de perdonarse. Se le perduran estas desde antes que se le ocurrieran. Mi intención es rebatir las afirmaciones que con gracia desenvoltura va estampando en sus escritos, queriendo hacer conculgar con ruedas de molino a sus lectores. Veremos quien escribe mejor la Historia, si mis compañeros de minoría o Vd. y veremos también si mi callada actitud era apoyo ante sus irrefutables argumentos, o, al contrario, sinfinitable de indiferencia por lo que pudiera Vd. hacer o escribir.

Seguiré su último artículo en la composición de éste y a cada una de sus deducciones pondré mi corolario. Vamos a ello:

Primero: El puesto de toma del agua de la fuente de S'Uyet proyectado en 1904 era más bajo que la noria de Ses Tancas de Ca'n Serra. En efecto era más bajo y el nivel del agua en la Plaza dels Estiradors solo alcanzaba en aquel proyecto una altura máxima de 0'30 metros por debajo del nivel inferior de la Plaza. La fuente a colocar — la de mayor altura tanto en dicho proyecto como en el de 1928 — eso que funcionar por medio de bomba, en el caso que no se prefiriera unas escaleras de bajada como está en Felanitx en la fuente de Santa Margarita. Tomando el agua de la noria de Ca'n Serra se ganaba cerca de 1'20 metros de altura lo que permitía poner caño directo. Pero las barridas tan extensas del Convento y Cementerio quedaban tan secas como ahora. Con el proyecto actual quedan abastecidas y esto solo lo abarata. ¡Habría que ver to que costaría alimentar las fuentes proyectadas en estas barridas con agua de la fuente de S'Uyet!

Segundo: Los señores de la Unión de Izquierdas se fijan que en las negociaciones de 1904 el Sindicato demoró once meses la contestación, pero no dicen que en 1928 fué el Ayuntamiento el que procedió en idéntica forma. No lo niego ni interesa el caso; pero bien pudiera ser que esta demora fuese producida por pequeñas dificultades, surgidas en conversaciones particulares, cuyo efecto fuera desalentar a los que en aquel Ayuntamiento eran el alma del proyecto. De todos modos el que después el Municipio hiciera lo que antes hizo el Sindicato no desvirtúa nuestra afirmación. Y aún cabe suponer que ello no fué más que una delicada atención de reciprocidad.

Tercero: La dimensión del caño. Ese es un viejo pleito que jamás ha podido resolverse. Claro está que en el proyecto de 1929 el Sindicato triunfaba en su teoría del desgaje y su triunfo lo hacia ingresar en Caja 15.000 pesetas pagables por el pueblo de Söller. Y éste agradecidísimo ya que regalaban 8.000 a las arcas comunales. Jamás ha podido el Sindicato justificar documentalmente su pretensión y no es suposición aventurada el afirmar que, de tener estos documentos precisos que abonaran su punto de vista, haría años que el caño se hubiera reducido a las dimensiones de la famosa peseta columnaria.

En justicia no pueden imponer su criterio y traían de hacerlo triunfar en las diversas negociaciones que distintos Ayuntamientos han iniciado para higienizar la toma de S'Uyet. Pero los componentes del Municipio han de velar por los intereses que les están encomendados y, mientras no se demuestre palpablemente que el vecindario sollerense no tiene más derecho que al caño antes citado, deben mantener el que actualmente usufructúan no estando facultados para regalar ni 15.000 ni una peseta en perjuicio del pueblo que administran.

Hay aquí uno de los motivos de la resistencia que se ofrece a todo otro proyecto que no sea a base del cambio de la toma de S'Uyet. Hay otros que ya explicaré, pero de momento que quede apuntado éste: Desechado el proyecto de 1928-1929 pierde el Sindicato oportunidad para ganar el, como llamo al principio, viejo pleito.

Cuarto: A la noria de Ca'n Serra le cuocarto la Sindicato ocho horas de agua de la fuente de S'Uyet, la misma cantidad que pedía su propietario de la fuente del Patró Lau. Y estas ocho horas de la fuente del Patró Lau ¿quién las pagaba? El Ayuntamiento. Y el valor

de la noria como edificación ¿quién la pagaba? El Ayuntamiento. Es decir: el Ayuntamiento compraba la noria y el derecho de agua de la noria sin obtener el beneficio y aumento de caudal correspondientes. Esas ocho horas que el Sindicato reconocía a la finca de mi padre quedaban en parte en el lago de la fuente; se perdían. Porque en la relación del agua que el Sindicato reconocía al Ayuntamiento según el proyecto de contrato de Septiembre de 1928, no aparecen por completo esas ocho horas que el Ayuntamiento compraba bien en metálico, bien por permuta con ocho horas de agua del Patró Lau. Y si no hagamos un sencillo cálculo:

Al Ayuntamiento corresponden según afirma el Sindicato	7 h 0 m. 0 s.
Toma de exceso hasta los 48 mm. de diámetro del caño actual	11 h. 23 m. 20 s.
Permuta a los regantes para aumentar el caño desde los 48 mm. a 58 mm. 18 h. 39 m. 37 s. de la fuente S'Uyet propiamente dicha que corresponden a horas de las cuatro fuentes reunidas	11 h. 4 m. 13 s.
Suman	29 h. 27 m. 33 s.
Reconocimiento el Sindicato propiedad del Ayuntamiento	26 h. 26 m. 17 s.
Restan	3 h. 1 m. 16 s.

Las ocho horas que el Sindicato reconoce a las Tancas de Ca'n Serra representan 4 h. 44 m. 53 segundos del agua reunida de las cuatro fuentes de S'Uyet; aprovecha el Ayuntamiento de ellas 1 h. 43 m. 37 s. El resto: los sea 3 h. 1 m. 16 s. las aprovechará el que se ha perdido el Ayuntamiento que las paga, no.

Nota: Los datos para hacer los cálculos que exigen estas operaciones los he tomado del Aforo de las aguas del Sindicato de Riegos de Söller verificado el 21 de Julio de 1927, único que existe en el Ayuntamiento.

Quinto: La Unión de Izquierdas no quiere perjudicar a los regantes del Patró Lau; en cambio no guarda las mismas consideraciones a los propietarios de la fuente de S'Olla... ¿Será esta diferencia de proceder a lo que llaman Igualdad? ¿Son acaso iguales las condiciones de los regantes del Patró Lau y las de quienes se sirven de la fuente de S'Olla? Los primeros no tienen otra agua de que proveerse. Quitándoles la que ahora arriendan, sus huertos se quedan secos completamente. No pasa lo mismo con los regantes de Na Lladonera, ya que solo pierden una tercera parte del caudal. Además hay, con mayor altura del nivel de sus fuentes, otras de las que pueden aprovecharse. Si las condiciones de ambos son tan distintas ¿cómo establecer la igualdad? Y eso de la tercera parte en el caso improbable que fuera necesaria toda el agua de la fuente Na Lladonera. Digo improbable porque los 786.240 litros que mana diariamente esta fuente son excesivos para las necesidades de todo Söller.

Marca la ley 50 litros por día y habitante. Aún contando 10.000 habitantes representan 500.000 litros; pero en el casco de Söller y Puerto sólo debemos incluir unos 6.000, lo que reduce los litros necesarios para el abasto público en 300.000; menos de la mitad del caudal. Como se ve, puestos en el caso de que el Ayuntamiento acordara la canalización total a base de Na Lladonera, prescindiendo incluso de S'Uyet, el perjuicio que se irrogaría a los regantes de S'Olla equivaldría a menos de una sexta parte del caudal que actualmente perciben.

Datos en que fundo mi conclusión: Aforo de la fuente de S'Olla antes de cruzar el torrente 32'10 l./s. || Aforo de la fuente Na Lladonera | 9'10 l./s. |
| Representa la fuente Na Lladonera en relación al total de S'Olla el | 28'43 p/100 |
| Es decir que no llega a la tercera parte. |  |

Sexto: Negociaciones con el Ayuntamiento sobre el proyecto actual. Expuestos en el manifiesto "los motivos que obligaron a este Ayuntamiento a patrocinarse el actual proyecto, no hay para que discutir ni volver sobre ello. Las negociaciones se han desarrollado públicamente y los incidentes ocurridos a causa de ellas son aún frescos. Mantengo, como firmante, el manifiesto de los Concejales Socialistas y de Unión Republicana. El Ayuntamiento pretieg de Ros. El Sindicato, que este caño se rebajara 3 horas,

# CRONICA GENERAL

Se afirmó el caño y resultó que ni 3 horas daba, en vista de lo cual la Comisión de Aguas, facultada por el Ayuntamiento, convino, como es natural, en aceptar un caño mayor al que pretendía. No se ha negado nunca la Corporación Municipal a indemnizar a los perjudicados por el traslado, ni tan sólo ha discutido el precio; lo creyó justo y lo aprobó. Extrañamos todos la indicación del pago anticipado, porque precisamente jamás ha dejado de cumplir lo contratado. Vd., señor Alcover, abona esto al exponer ejemplos. Si la costumbre del Ayuntamiento es pagar al contado no es correcta una exigencia; sería comprensible con alguien que tuviera por costumbre no hacer honor a sus compromisos. \*\*\*

**Séptimo: Valor de los proyectos.**—N o voy a hacer un estudio acabado del coste de ambos proyectos: el estudiado en 1928-1929 y el actual. Ello alargaría mi respuesta de una manera alarmante. Además hay una serie de datos que no tengo en mi poder, imprescindibles para la exactitud del cálculo. Pero a *grosso modo* no aparece tanta la diferencia como Vd. quiere hacer ver.

Hay el pequeño proyecto y el plan de **Canalización.**

Para resolver esta es infinitamente más ventajosa la fuente *Na Lladonera* que no la de *S'Uyet*. Sólo el gasto que supondría la elevación del agua de ésta, representa un capital que se ahorra en el proyecto de *Na Lladonera*; además habría que añadir el coste de los depósitos de embalse no precisos en el proyecto actual.

El coste del caudal sería aproximadamente el que sigue:

Fuente de *S'Olla*.  
Cantidad que mana diariamente según el aforo antedicho. 2.797.440 litros  
Horas semanales para los 300.000 litros 18 h. 12 m. 55 s.  
Coste a 4.000 pesetas hora. 73.000 pesetas

(Calculo el agua antes de cruzar el torrente en que el caudal es sólo de 32'10 litros por segundo, en vez de los 38'40 litros que tiene después de cruzado)

Fuente de *S'Uyet*.  
Cantidad que mana diariamente según el mismo aforo. 2.315.480 litros  
Horas semanales para los 300.000 litros. 22 h. 3 m. 51 s.  
Coste de 2.000 pesetas hora. 55.000 pesetas

(Los calculos de los costes están hechos con exco).

Hay pues una diferencia de 18.000 pesetas a favor de *S'Uyet*, diferencia compensada con creces con lo que representaría el gasto de elevación del agua.

**Pequeño proyecto**  
Fuente de *S'Uyet*.  
Coste del paso del caño a 58 mm., según su cálculo, señor Alcover, 41.825 ptas.

Fuente *Na Lladonera*.  
Coste del caudal e indemnización al Sindicato. 7.274'50 ptas  
En el proyecto de traslado del caño a las *Tanques de Ca'n Serra* obtenia en propiedad el Ayuntamiento, reconocidas por el Sindicato, 26 h. 26 m. 17 s.

Adoptado el de *Na Lladonera* tiene el Ayuntamiento:  
De la fuente de *S'Uyet* actual mente. 18 h. 23 m. 20 s.

Por 3 h. 15 m. 30 s. que adquire de *S'Olla* y que equivalen en *S'Uyet* a 4 h. 39 m. 4 s.  
Total 23 h. 2 m. 24 s.

Diferencia en menos horas. 3 h. 23 m. 53 s.  
Diferencia en menos pesetas. 34.557'50

Y aún descontando del valor del proyecto de *S'Uyet* las 15.000 pesetas de las famosas 11 horas, 23 minutos 20 segundos de exceso de caño, resulta que por 3 horas y media escasas pagaría el Ayuntamiento 19.550'50 ptas. ¿A cuánto le valen estas horas?

Ventajas a sumar al proyecto actual: El tener el agua elevada a altura suficiente para abastecer el *Convento* y *Ca'n Sivella*. Eso es ya importantísimo. Además, debido a la buena inteligencia con los regantes del Puig d'En Ramis, la facilidad de tener la explanación para la colocación del tubo hecho, abarata la mano de obra en un tanto por ciento elevada.

Crea, señor Alcover, y sino lo cree me es completamente indiferente, que poco me importa quiera hacer ver al público que le engañamos. Fui al Ayuntamiento obligado por mi Partido y una vez en él

he procurado, procuro y procuraré cumplir con lo que es mi obligación.

Si en mi intención estuviese erigirme en caudillo o cacique político, tendría que agradecerle la propaganda que hace a mi popularidad. Eso de darse a conocer a los pocos que no me conocen, sería para mi una enorme ventaja. Pero no me sirve, ya que no tengo ambición, ni voluntad, ni caso capacidad, para sucesor de jefaturas. Dejo esos quehaceres para las personas de gran prestancia personal; mi figura flaca y esmirriada, sin barba ni bigote, no se presta para pro hombre.

Olvidaba uno de los motivos a que creo debida esa resistencia a nuestra actuación municipal. Y es que sería vergonzoso para Vd. y los suyos que nuestro Ayuntamiento hiciese esa serie de mejoras que vamos realizando y que Vds., a pesar de lo mucho que han proyectado, jamás han llevado a la práctica. Y no por falta de tiempo.

Si. Es triste no poder decir en la próxima campaña electoral: *Veis a los republicanos? Mucho prometer en sus mítines y al llegar al Ayuntamiento nada han hecho. Son como todos. Por que todos ya que al menos nosotros no prometemos. Sin unos charlatanes, calumniosos acusadores. A fuera con ellos!*

Y para acabar quiero rectificar el principio de este largo artículo. Dicia que no iba a retrear aquí los conceptos que considero injuriosos estampados en sus escritos, pero como es condición humana cambiar de pensar quiero que conste en letras de imprenta que yo no miento. Podré ir equivocado, podré tener una concepción errónea de un asunto, podré lamentar sobre una base que ignoro sea falsa, mis razonamientos y mis conclusiones; pero mentir, no miento. Ni Vd. ni nadie podrá probar que intento afirmar algo que sé que no es verdad. Por no querer aprender a mentir, por no entrar en mi manera de ser la hipocresía y el engaño tuve que marcharme en mi juventud de dos colegios regentados por personas mercedoras de su más íntima simpatía. Sostuve entonces lo que creí era la verdad, mi verdad y la incompatibilidad surgió. Más tarde este mismo culto a la verdad hizo que me separase del partido político a que Vd. pertenece y al que yo perteneci por tradición familiar. Por cierto por querer hacerme aceptar el puesto público que Vd. ocupa. Últimamente a raíz de las elecciones judiciales, ese decir mi verdad fué causa de la ruptura de nuestra amistad personal y mútuo aprecio. He aquí, entre paréntesis, una de las que supongo causas de su actitud en contra mía.

No soy de su escuela, señor Alcover, y hace mal en juzgarme según lo que aprende de los que le rodean.

**J. SERRA PASTOR**

**SOBRE FORNALUTX**

## Olvidados

Estamos en república; en época de adelanto, de justicia y de libertad, pero en nuestro querido pueblo de Fornalutx en donde nuestros ojos vieron por primera vez la luz de la vida, estamos en franco retroceso, como lo dice, y con gran acierto el Señor Alberti en su artículo *Retrocediendo* por el abandono en que nos tienen los ahora gobernantes, en quienes vosotros, por las elecciones, pusisteis vuestra confianza al darles vuestro voto. El último candidato para diputado a Cortes por Mallorca que vosotros casi por unanimidad votasteis y que durante su torneo electoral tuvisteis su visita, os propuso su programa y os prometió... qué sé yo...! le aplaudisteis y le disteis vuestra confianza con vuestro voto, y ahora os habeis quedado solo con programa y él con la dicta de diputado.

Estamos olvidados; nuestro pueblo está olvidado en las reformas. en el embellecimiento, en sus necesidades, pero... no os olvidan para los impuestos.

Olvidado pueblo de Fornalutx: sus habitantes que tan buena prueba dan de buenos contribuyentes, ¿en donde paran sus contribuciones? Tu carretera impracticable; tus comunicaciones telefónicas abandonadas. Nuestro Ayuntamiento es quien debe pedir para su pueblo las mejoras que le corresponden y le dan.

**Bernardino ESTADES**

Moulins Allier.  
(Francia) Diciembre 1932.

## Jeune Menage

30 ans, Connaisant très bien le français, et bien au courant commerce premiers.

Demande Place, comme Gerants ou commis. Bonnes références. S'adresser au journal.

### Velada teatral

El martes día 20 del corriente se celebró en el teatro de la sociedad "Defensora Sollerense" una gran función a beneficio de la misma y en obsequio a sus señores socios.

Para que dicha velada revistiera máximo interés, la Comisión consiguió que fuera base del programa la bellísima obra en mallorquí, de palpitante actualidad, del celebrado escritor D. Manuel Andreu Fontirroig, titulada "María Angela", la que al ser estrenada en Palma obtuvo un resonante éxito.

Principió la función con una sinfonia a cargo de la orquestina-jazz "The Black Cat" la cual amenizó los entreactos, consiguiendo muchos aplausos por la esmerada ejecución con que se distinguió en todas las piezas.

Siguió la tragedia "María Angela" a cargo de la Compañía Catina-Estelrich.

La interpretación fué esmeradísima. Lograron distinguirse todos los actores, especialmente la Srta. Catina Valls en el papel de María Angela; la Sra. Valls de Estelrich en el de "Mestressa Aina"; la Sra. Román en el de "Tonina" y especialmente el veterano y siempre joven actor D. Francisco Forteza, primer actor de la Compañía que interpretó a la maravilla el papel de L'amo'n Pau.

La obra tuvo un gran éxito. El verso fluído del Sr. Andreu y la excelente trama de la pieza lograron entusiasmar al público que requirió la presencia del autor en el escenario, haciendo levantar repetidas veces el telón al final de todos los actos.

El chispeante entremés en un acto *Un dia de metanes* de D.ª Manuela de los Herreros consiguió hacer pasar un rato divertidísimo a la numerosa concurrencia allí congregada.

Nuestra enhorabuena merece la junta directiva de la sociedad organizadora de la función por el admirable espectáculo ofrecido al público sollerense, y máxime tratándose de dar a conocer tan excelente obra como es *María Angela* que hace acreedor su autor de nuestro sincero y entusiasta aplauso.

### Mercado local

Pocas transacciones se han verificado en ésta durante la semana en curso. Los envíos hechos, han sido para distintos puntos de la península, siendo nulo el comercio con el extranjero.

Los precios que han regido son como siguen:  
Limones, a 10 ptas. la carga.  
Naranjas, a 10 ptas. la id.  
Mandarinas, a 20 ptas. la id.

### La fiesta de Santo Tomás

Con motivo de celebrarse en Palma la tradicional Feria de Santo Tomás, el miércoles de esta semana fué numerosa la concurrencia que se trasladó a la capital. Cada cual hizo provisión de dulces, turrones, y demás artículos propios para pasar opíparamente las fiestas de Navidad. No se dejaron de adquirir los tradicionales pavos, ni tampoco pollos y lechones.

Por la noche del citado martes fué extraordinaria la animación que se notó en la estación del Ferrocarril de Soller con objeto de esperar a los numerosos vecinos que regresaban con sus compras.

### Campeonato ciclista de Mallorca

El domingo último se verificó en esta isla el campeonato regional ciclista de fondo por carretera organizado por la nueva entidad "Club Ciclista" de Mallorca.

El paso por Soller tuvo lugar a las nueve y minutos de la mañana.

La meta estuvo en las inmediaciones del Convento, y numeroso público presenció, estacionado en diversos puntos del recorrido, el paso de los ciclistas.

El Ayuntamiento concedió 25 ptas. por primas. El Club Sollerense, 30 ptas. Y la Casa Pizá, 5 ptas.

Las primas fueron concedidas a Nicolau, Pou y al corredor sollerense que fué el tercero que pasó por Soller.

Además fué concedida al citado Castañer una prima consistente en una bicicleta de la Casa Pizá obsequio de un señor que de esta suerte quiso premiar al primero de los corredores sollerenses que pasase por esta ciudad.

Nuestro corredor Jaime Castañer hizo una espléndida demostración de sus cualidades al clasificarse en estas carreras en 12.º lugar. Se clasificó también seguido a él otro de los corredores sollerenses, Bartolomé Vicens, haciendo gala de sus admirables condiciones velocipedas.

D. Isidro González, tuvo un rasgo de compañerismo deportivo al poner al servicio de los equipiers sollerenses su automóvil.

El recorrido de estas carreras era de 110 Kilómetros.

Se clasificaron los tres primeros José Nicolau, que cubrió la carrera en 3 h. 52 minutos, Rafael Pou, a ocho largos de máquina de Nicolau. Y Bartolomé Flaquer, en 3 horas 54 m. 10 s.

### Rótulos

En la sesión del Ayuntamiento, celebrada el martes de la presente semana, uno de los ruegos del Sr. Serra dirigidos al Sr. Presidente, fué cambiar el farol guía existente en la calle de Cristóbal Pizá, esquina a la de San Antonio, por uno que hay en la curva de la última citada calle, lo cual creamos en extremo acertado.

Como quiera que para nombrar la calle en cuestión se valió del mote *Carré des Fideus* con que vulgarmente es conocida, nos hace recordar que dicha calle no está rotulada en la esquina de Pi y Margall.

Sería necesario se solucionara esta pequeña anomalía.

### El conflicto textil

La huelga sigue en igual estado.

Como que en cada fábrica hay personal afecto van sirviendo los pedidos que se les hacen.

Muchos de los operarios y operarias en huelga siguen ocupados en trabajos diversos, especialmente en la recogida de aceitunas.

Ayer viernes tuvo lugar en el Teatro Victoria una velada a beneficio de los huelguistas del "Ramo Textil" organizada por la Casa del Pueblo, interpretándose el siguiente programa:

Primera parte: 1.º Proyección de cine. — 2.º Lectura del poema "El gran Búrgués". — 3.º Audición de discos de la Casa Pizá.

Segunda parte: 1.º Originales bailes de Charleston por Vicente Olivares. — 2.º Selectas piezas, ejecutadas por la Rondalla. — 3.º Recitación de monólogos por aficionados de la localidad.

### Cine Fantasio

Ya van camino de terminarse las obras de este gran cine.

Se llevan recibidas varios cientos de asientos de butacas y asientos de público, y diariamente en ferrocarril son traídas otras nuevas partidas.

A mediados del próximo mes es muy probable su inauguración.

### Función benéfica

La función a beneficio de la iglesia de la Huerta que debía celebrarse en el teatro "Defensora Sollerense" estrenándose la divertida comedia "L'amo'n Sion" de Miguel Puigserver, ha sido aplazada para más adelante con el fin de poder celebrarla en el "Fantasio" donde su gran capacidad permitirá mayores ingresos en taquilla.

### Belén

Como de costumbre los Hermanos de las Escuelas de la Doctrina Cristiana han montado su acostumbrado belén de movimiento que tan visitado es anualmente por grandes y pequeños.

Estará abierto a las horas de costumbre, y la entrada será libre.

### Accidente

El jueves por la tarde mientras iba en bicicleta por la carretera de Puerto, tuvo la desgracia de caerse el joven Juan Pons, quien inmediatamente fué trasladado en auto al Dispensario de la Cruz Roja, donde los médicos D. Bartolomé Casellas y D. Miguel Arbona lo curaron, apreciándole conmoción cerebral.

El accidentado quedó internado en dicho dispensario.

### Teatro Cine Victoria

Un gran éxito obtuvo la dramática película "Remordimiento" gran creación de los artistas Nancy Carol, Lyonel Barrymore y Philips Holmes. Justificó el gran "reclame" de que venia precedida. El público que llenó el local en todas las funciones aplaudió, con entusiasmo el final de la gran cinta de paz y de amor.

Gran parte del público sollerense desea la reposición de esta moralísima cinta y así nos encarece una comisión de lectores lo roguemos a la Dirección.

El jueves se reprisó con gran éxito la celebrada película musical *El Teniente Seductor* por Chevalier, proyectándose otras películas de gran interés.

Para las funciones de Navidad recibimos de la Dirección la siguiente nota:

"En las funciones de hoy y mañana se estrenará la extraordinaria su per-producción *Niebla*. Es un film Osso hablado en español por María F. Ladrón de Guebara (la gran intérprete de la *Mujer X*) y Rafael Rivelles (el feliz intérprete de *Mamá*).

Benito Perojo, secundado por todos los recursos de la casa Osso, ha obtenido en esta cinta un resultado perfecto que señala el comienzo de una colaboración de la que tenemos mucho que esperar.

Han conseguido que los artistas españoles se lancen por fin a las rutas universales de la aventura, saliendo del campo trillado del asunto español, castizo, histórico o folklórico.

En los trenes internacionales, en los puer-

tos cosmopolitas, en los transatlánticos de rutas innumerables, se han puesto a desarrollar un argumento humano, de cualquier raza y de interés universal. Y han logrado una superproducción maravillosa, ceñida, variada, de fino humorismo y de fuerte emoción: *Niebla*... La niebla de los celos luchando en medio de la niebla pegajosa y obesionante del mar en calma.

Para el lunes se anuncia el estreno de la más reciente producción de Douglas Fairbanks, explicada en español, titulada "La vuelta al mundo", un film original, distinto de cuanto se ha llevado a la pantalla, repleto de emociones y "trucos" cómicos, con aventuras, cacerías y maravillas del misterioso Oriente.

Se trata de un superfilm muy original e instructivo que tiene el aliciente de ser en español. Serán muy celebradas por el público las divertidas escenas de aventuras por tierras desconocidas.

### Teatro «Defensora Sollerense»

Muy aplaudida fué la bonita cinta de Greta Garbo, *Romance*, delicado film interpretado con toda propiedad. Igualmente fué muy celebrada la cinta *En un taller de relojero*, en tecnicolor, adaptación de la célebre partitura musical del mismo nombre. La concurrencia rió de buena gana con una chispeante película interpretada por la Pandilla.

El miércoles se proyectó la bella película de *Hombre a hombre*, sonora. Otras interesantes películas completaron el programa.

Para las funciones de Navidad recibimos de la Empresa la siguiente nota:

"Para estas fiestas hay anunciado el debut de los celebrados *Espectáculos Empire*, compuesto por seis señoritas y dos caballeros.

Este espectáculo presentará al principio de la función una película totalmente hablada e interpretada por sus mismos artistas, desarrollándose en ella escenas de gran comicidad, y finalizando la película con la aparición en escena de un gran avión.

Se trata de un espectáculo nunca visto en Soller cuyos artistas interpretarán couplets, conjuntos, bailes, diálogos, parodias y actuarán como maquietaistas.

Lo forman: *Viveskis*, actor cómico. *Rosita Mañosa*, *Muruja Montes*, *Carmen Ferrer*, *Luis Vives* piloto aviador. *Elvira Mañosa*, *Maruja Alarcón* y *Milagritos*, cantatriz de estilo y vedette moderna. También forma parte del espectáculo la pareja de bailes internacionales *Herranz-Negri*, únicos en su género, ganadores del primer premio en el concurso de bailes internacionales de París. Creación del baile "Los Inseparables".

Precederá a la actuación de este espectáculo un interesante programa de cine.

Precios: Palcos con seis entradas, 10 ptas. — Butacas, 1'50 id. — Preferencia, 1'00 id. — General, 0'75 id.

Horario: Tarde, a las tres y media. — Noche a las 9."

### El tiempo

Los días de esta semana han ofrecido distintos aspectos: días lluviosos y días esplendidos de sol. Durante estos últimos, los montes se han visto muy animados, observándose muchas *cohidores* en los olivares dedicadas a la recogida de aceitunas. Apesar de lo avanzado de la temperatura el frío no es intenso, reinando una temperatura soportable.

## Noticias Religiosas

### En la iglesia de Biniraix

El domingo último tuvo lugar en esta iglesia la solemne fiesta de la Inmaculada Concepción de María.

Las funciones revistieron esplendor. A las siete de la mañana hubo misa de comunión general para las Hijas de María y flejes en general, acercándose a recibir el Sagrado Pan numerosas personas.

A las diez, el Rdo. Cura-Arcipreste cantó solemne misa mayor asistido de los Rdos. P. Martorell y Sr. Pons. Subió al púlpito el Rdo. P. Francisco Oliver, C. O. quien pronunció adecuado y hermoso sermón de la Virgen sin mancilla.

Por la tarde, a las tres y media, tuvo lugar la solemne bendición de una hermosísima imagen de Santa Teresita del Niño Jesús, donada por el antiguo capellán de esta iglesia Rdo. D. Jerónimo Pons, Vicario. Efectuó la bendición el Rdo. Cura Párroco, actuando de padrinos D. Juan Colom y la Srta. María Mayol. Seguidamente se cantó solemne Te-Deum, pronunciando hermoso sermón de circuncuncias el Rdo. D. Jerónimo Pons, Vicario.

Tan solemne función terminó con un besamanos, desfilando ante la Virgen y la santa todos los asistentes al acto.

A pesar de la tarde lluviosa que reinó acudió mucho público de Soller.

Merece plácemes el Rdo. D. José Morey, capellán de esta iglesia por el celo que viene desplegando a fin de promover la vida religiosa en la hermosa barriada de Biniraix.

## Se alquila

a casa señalada con el n.º 15 en la calle de Ampurias.  
Para informes, a D. José Ferrer, calle de Pi y Margall, 89.—Soller.

LA VOZ DE SÓLLER

desea a sus colaboradores, anunciantes, suscriptores y lectores, felices Pascuas de Navidad y un próspero y feliz Año Nuevo.

Notas de Sociedad

LLEGADAS Para pasar las fiestas de Navidad junto a sus familiares llegó de Alcira el joven comerciante D. Antonio Rabasa Valcaneras.

Procedente de Alcira, y con el fin de pasar estas fiestas en compañía de su anciana madre, llegó de Alcira D. Francisco Arborea Riutort.

Para pasar las fiestas de Navidad junto a su señora madre D.ª Isabel M.ª Sampol, se encuentra en ésta nuestro estimado amigo el comerciante establecido en Avignon D. Gabriel Colom Sampol.

Con idéntico motivo llegó de San Lorenzo del Escorial, el joven D. Pedro Olivares Socias alumno del Colegio de Carabineros de dicho punto.

Para pasar la temporada invernal en su pueblo nativo llegaron el sábado de Brest donde residen habitualmente los esposos y amigos nuestros D. Miguel Rullán y doña María Arborea.

También llegó en su compañía su joven sobrino D. Juan Rullán Arborea.

De Marsella vino nuestro amigo el joven comerciante D. Martín Enseñat.

Para abrazar a su anciana madre llegó de Avanches nuestro estimado amigo don Ramón Ripoll Oliver, acompañado de su simpático hijo Jaime.

De Alcira y para pasar las Fiestas de Navidad en compañía de sus familiares, llegó el distinguido joven D. José Morell Ozonas.

Esta mañana llegó procedente de la península el concejal D. José M.ª Puig.

CAMBIO DE DOMICILIO

Nuestro dilecto amigo el notario don Francisco Jofre de Villegas ha tenido la delicada atención de ofrecernos su nuevo domicilio sito en la calle de Pastor número 8.

Agradecemos vivamente su delicadeza.

NECROLÓGICA

D.ª Catalina Cardell Arborea

El lunes día 19 de los corrientes pasó a mejor vida la bondadosa señora D.ª Catalina Cardell Arborea, a los 53 años de edad.

La finada era natural del Puerto de Sóller donde vivía. En su juventud residió en Dijon por espacio de muchos años. En dicha población su señor esposo poseía importante negocio y con él coadyuvó a cimentar sólida fortuna que le permitió en 1918 retirarse definitivamente de la vida comercial pasando a residir en su propiedad de dicha barriada marítima.

La Sra. Cardell era apreciadísima por cuantos le conocían. De trato dulce, afabilísimo, sabía conquistar a cuantos por primera vez con ella trataban. Su bondadoso corazón y sentimientos religiosos hacíanla inclinarse hacia la caridad prodigando auxilios y consuelos a cuantas personas conocidas lo hubiesen de menester.

Excelente esposa y madre, tuvo para su esposo e hijos este amor edificante que santifica los hogares con el ambiente de la felicidad.

Su muerte fué muy llorada. A las cuatro de la tarde del martes se procedió al rezo del rosario en la casa mortuoria, acto al que asistió muchísima concurrencia de Sóller y del Puerto. Seguidamente se procedió a la conducción del cadáver a su última morada asistiendo gran número de vecinos con sendos cirios y blandones y el Clero de la iglesia del Puerto con Cruz alzada. Al llegar el cadáver en el Pont d'En Barona fué recibido por el Clero parroquial con Cruz alzada y gran número de vecinos que con cirios se agregaron al cortejo fúnebre.

El martes por la mañana en la iglesia de San Ramón de Peñafort se celebraron solemnes exequias en sufragio de la fenecida. Dijo solemne misa el Rdo. D. Jerónimo Pons, Vicario y seguidamente se celebró el oficio que dijo el Rdo. D. Nicolás Frau, Vicario in capite de dicha barriada. La música de capilla de la parroquia de Sóller cantó una misa a voces con acompañamiento de armonium bajo la dirección del Rdo. D. Miguel Rosselló.

Descanse en paz la finada y reciban nuestro pésame sus aflijidos esposos D. Bartolomé Mayol, hijos D. José y Sras. María y Margarita, hermano D. Francisco, hermanos y hermanas políticos y demás parientes, al mismo tiempo que unimos nuestras oraciones a las suyas para el eterno descanso de la desaparecida.

Ferrocarril de Sóller

El día 31 del actual, a las once, tendrá lugar en las Oficinas de esta Compañía, mediante acto notarial, con arreglo a lo estipulado en las escrituras de emisión, el sorteo de las obligaciones series A. y B. emitidas en 12 de Julio de 1911 y 20 de Marzo de 1914 respectivamente, a cuyo acto pueden asistir los tenedores que lo tengan por conveniente.

Sóller 15 de Diciembre de 1932.—El Director Gerente, Jaime J. Joy.

Acto de compañerismo y vacaciones retribuidas

El Consejo Obrero Ferroviario de Palma de Mallorca que tiene su sección Sóller sita en la "Casa del Pueblo" tiene una norma para sus afiliados en caso de defunción que es la siguiente; entregar a la viuda o a sus huérfanos o herederos la cantidad de 150 ptas. cuya suma ha sido entregada a la viuda de Francisco Cañellas Real compañero apreciado de todos y modelo de trabajador que halló la muerte en un desgraciado accidente del trabajo; por una comisión compuesta de los elementos de la directiva de dicha localidad.

Este verdadero acto de compañerismo demuestra una vez más la buena organización que llevan a cabo los Ferroviarios asociados al Consejo Obrero adictos al Sindicato Nacional Ferroviario de España.

Nos es grato hacer público que a solicitud de este Consejo Obrero y por mediación del Jurado Mixto de Ferrocarriles, la Compañía de Sóller a partir del próximo mes de Enero, establecerá un turno entre sus trabajadores para que vayan disfrutando todos ellos de las vacaciones retribuidas en forma compatible con las necesidades del servicio.

Por el Consejo Obrero Sección Sóller el Presidente,

Matias COLOM

Cultos Religiosos

[En la iglesia parroquial]

Día 25.—Festividad del Nacimiento de Ntro. Sr. Jesucristo.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa solemne.—Por la tarde, los actos del rezo divino.—Al anochecer completas solemnes en preparación de la fiesta de Ntra. Sra. de la Esperanza. Acto seguido empezará la novena de Belén.

Lunes día 26.—Fiesta de Ntra. Sra. de la Esperanza.—Comunión general para las Hijas de María. A las nueve y media Horas menores y la Misa mayor, con música y sermón por el Rdo. Sr. D. Francisco Planas, catedrático del Seminario Conciliar de S. Pedro.—Por la tarde los actos del rezo divino, y continuación de la novena de Belén que continuará los demás días.

Viernes día 30.—Empezará la solemne Oración de Cuarenta Horas dedicada al Smo. Nombre de Jesús por la familia de D. Pablo Mayol.—A las nueve, Horas menores y la Misa mayor. Por la tarde, los actos del rezo divino.—Al anochecer, la novena de Belén y la Reserva.

Sábado día 31.—A las seis y media, exposición de S. D. M. A las nueve, Horas menores y la Misa mayor.—Por la tarde, los actos del rezo divino y al anochecer sermón por el Rdo. Sr. Cura Arcipreste en acción de gracias por los beneficios recibidos durante el año; Te-Deum y la Reserva.

En la iglesia de la Visitación

Domingo, 25.—Natividad del Señor.—Las misas empezarán a las seis.—Por la tarde a las cinco y media Octavario al Niño Jesús.

Lunes, 26.—Las misas como los días festivos.—Por la tarde a las 5 y media, Octavario al Niño Jesús.

Martes, 27.—Devoción de los Trece Martes en la Misa de siete.

Viernes, 30.—Por la noche función del Sto. Cristo.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Día 25.—Fiesta de la Natividad del Señor.—Se dirán misas rezadas a las 6, y media y 7 y media.—A las 5 y media función del Niño de Belén con meditación y canto de villancicos.

Día 26.—Las misas rezadas ordinarias de 6 y 7 y media.

En el oratorio de las Hermanas de la Caridad

Día 26.—A las tres y media de la tarde, canto de la sibilía, Ejercicio del Nacimiento, Villancicos y adoración del Niño Jesús.

Lotería Nacional

Lista de los números premiados con los principales premios en el sorteo verificado en Madrid el día 22 de Diciembre en curso

Primer premio de 15.000.000 de pesetas. Ha correspondido al núm. 29.757, despachado en Madrid.

Segundo premio de 6.000.000 Ha correspondido al núm. 28.290, despachado en Madrid, Barcelona y Beranzos.

Tercer premio de 3.000.000 Ha correspondido al núm. 8.182, despachado en Madrid y Calahorra.

Cuarto premio de 1.000.000 Ha correspondido al núm. 10.751, despachado en Alicante.

Quinto premio de 500.000 Ha correspondido al número 7.095, despachado en Barcelona.

Sexto premio de 250.000 Ha correspondido al núm. 4.645, despachado en Zaragoza y Barcelona.

Séptimo premio de 150.000 Ha correspondido al núm. 22.109, despachado en Alicante y Madrid.

Premios de 100.000 Han correspondido a los números: 4.782, despachado en Madrid. 15.271, despachado en Madrid.

Premios de 75.000 Han correspondido a los números: 18.476, despachado en Madrid. 11.817, despachado en Madrid y Barcelona.

Premios de 60.000 Han correspondido a los números: 1.403 despachado en Valencia. 21.581 despachado en Madrid y Vigo. 6.749 despachado en Madrid y Baracaldo.

Premios de 80.000 Han correspondido a los números: 30.128 despachado en Málaga. 15.993 despachado en Madrid y La Línea.

Premios de 25.000 Han correspondido a los números: 30.052 despachado en PALMA. 14.938 despachado en Sevilla y Valencia.

28.094 despachado en Madrid y Barcelona.

3.808 despachado en Barcelona. 6.991 despachado en Madrid y Zaragoza.

2.096 despachado en Barcelona. 11.337 despachado en Madrid.

27.723 despachado en Barcelona y Santander. 22.916 despachado en Madrid y Barcelona.

34.690 despachado en Madrid. 16.203 despachado en Barcelona.

Premios de 100.000 Por aproximación al primer premio los números 29.756 y 29.758.

Premios de 60.000 Por aproximación al segundo premio, los números 28.289 y 28.291.

Premios de 37.000 Por aproximación al tercer premio los números 8.181 y 8.183.

El resultado

EN SOLLER

Puede decirse que el jueves por la mañana estaban en marcha casi todos los aparatos de radio de esta ciudad con objeto de oír la retransmisión del sorteo de la Lotería celebrado en la Casa de la Moneda de Madrid.

La estación EAJI. Radio Barcelona, que cuidó de la retransmisión desde Barcelona, consiguió de que la emisión fuera muy entretenida alternando con selectas piezas musicales a cargo de su sexteto, y discos, las noticias de los números premiados.

En la administración de Lotería de don Ramón Rullán Frau, en la Casa Pizá, en el "Círculo Sollerense" y en la Administración de este periódico fueron consignándose los resultados a medida que se iban recibiendo, de manera que el público sollerense estuvo enterado del resultado del sorteo al mismo tiempo que en Madrid.

Naturalmente que la desilusión por parte del público fué extraordinaria pues este año tampoco se ha dignado fijar su atención en Sóller la veleidosa Fortuna. A excepción de unos pocos números premiados con duro por peseta o reintegro. Aunque a decir verdad, esta vez no se jugaba mucho ni se notaba el entusiasmo de otras veces.

Uno de los números premiados con duro por peseta es el 10.309 diez vigésimos de los cuales jugaban los socios de la "Cruz Roja". El "Círculo Sollerense" obtuvo reintegro.

EL GORDO

La serie del entero del primer premio correspondió a Huesca, o sean quince millones de pesetas.

El billete fué adquirido en Madrid, en la administración de D.ª Manolita de Pablo, el 14 de noviembre, por el vice-secretario-tercero de la Audiencia, don José María San Agustín.

Lo repartió entre los abogados, magistrados, procuradores y demás dependencias de la Audiencia y juzgados particulares.

Entre los agraciados figuran buen número de magistrados empleados y subalterno empleados de la Audiencia.

La otra serie del "gordo" fué despachada en Barcelona.

El billete premiado, rápidamente se supo se había vendido en la Administración número 31 de la Plaza de Palaciu, regentada por doña Asunción Buena.

En el local de la misma lotería está establecido un estanco, regentado por doña Mercedes Vidal quien ha manifestado que el número favorecido con el "gordo" estaba abonado desde hace tiempo y que había vendido 10 vigésimos a la dueña de un estanco de la Plaza de San Agustín y otros 10 a don Juan Niella, que vive en una casa fronterá al referido estanco.

La estancquera de la Plaza de San Agustín doña Monsercat Rusca de Bertrán, ha vendido ocho vigésimos en participaciones de una peseta, de medio duro y de cinco pesetas, que han adquirido los vecinos del barrio que ante el estanco demostraban por la mañana su entusiasmo.

La señora Rusca ha cerrado las puertas de su establecimiento para evitar la avalancha de público que amenazaba invadirlo. Cuando los periodistas han ido a visitar a la señora Rusca, a quien esperaban ver muy satisfecha, se la han encontrado llorando y temblándole la voz les ha manifestado que por equivocación había vendido más apuntes de las que podía.

Ni que decir tiene que en cuanto se ha sabido que los que habían adquirido apuntes de cinco pesetas no iban a cobrar, gran parte del público estacionado ante el estanco ha demostrado de una vivísima manera su descontento.

La señora Rusca había vendido 26 duros de más.

OCASION: GANGA VERDAD

GRANDES REBAJAS

En abrigos de pieles, chaquetas de pieles, Renard argente legítimo y otros dobles y semidobles.

Todo a mitad de su valor

Aproveche esta ocasión si quiere tener pieles de buen gusto y a bajo precio

Casa Teruel

SAN JAIME, 19 (Al lado de la Delegación de Hacienda) PALMA

SEÑORA

¿Quiere V. que su esposo e hijos vestan elegantes y con economía? ¡Consejeles encarguen sus prendas en

CASA TERUEL

San Jaime, 19, al lado de la Delegación de Hacienda

"MI GABAN" a medida por 50 ptas. no tiene competencia. Altas novedades en Pullovers para Caballero y niños. Uniforme civiles y Militares

Camisería, corbatas, calcetines, botines, paraguas, guantes, pañuelos seda, trajes interiores de lana, batas, batines, pijamas, albornoces, etc. Últimas novedades para Señora en géneros de punto, bolsos, paraguas, medias, peletería, etc., etc.

Nada pierden con visitar esta casa

On parle français Englis Spoken

NOTA DEPORTIVA

SÓLLER—BUÑOLA F. C.

El lunes de Navidad, Revancha del único partido que el Sóller lleva perdido en el Torneo

Para pasado mañana, lunes de Navidad, ha organizado la S. D. S. en su campo un gran partido a plena satisfacción de los aficionados.

Se trata de enfrentar al team local con el Buñola, equipo que ultimamente en su torneo de Caubet venció a los nuestros con rotundidad, por 3 a 0.

El Sóller apretará de firme para sacarse la espina del único partido que lleva perdido de los siete que ha jugado hasta ahora en el Torneo. Y el Buñola querrá confirmar la superioridad que aquel resultado parece atribuirle.

Emoción e interés garantizados, aún tratándose de un match estrictamente amistoso.

El partido dará principio a las dos y tres cuartas.

FUNCIONES RELIGIOSAS

Nochebuena

Esta noche es Nochebuena. Noche de ilusión para la niñez. Noche romántica para la juventud. Noche de dulces reminiscencias para la vejez.

Esta noche es la víspera de Navidad, fiesta religiosa que conmemoran los propios laicos y ateos. Fiesta de paz, concertada automáticamente por todos. Noche de felicidad.

Hoy en los templos celebrase con brillantez la Natividad de quien vino al mundo para obtener con su sangre la remisión de nuestros pecados...

Las funciones que hoy se celebrarán en los templos, son las siguientes:

En la iglesia parroquial

A las nueve de la noche se dará comienzo a Maitines solemnes. A las doce tendrá lugar el canto de la Sibilia por el niño Antonio Castañer Coll.

En la iglesia de la Visitación

A las nueve y media empezarán solemnes maitines. Seguidamente, el canto de la Sibilia por el niño Antonio Colom Rullán y villancicos que cantarán los niños José Rullán, Ramón Arbona, José M. Got, Miguel Colom, Antonio Bauzá, Antonio Bennasar, Antonio Mayol, Damián Mayol, Simón Ferragut, Bartolomé Mayol, Miguel Valcaneras, Antonio Arbona, Francisco Bauzá, Manuel Rullán, Jaime Bennasar y Juan Pizá.

A las doce, Misa mayor y comunión general.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Solemne función al Niño Jesús. A las doce tendrá lugar el canto de un Te-Deum y acto seguido misa cantada. Intra missam se repartirá la Sagrada Comunión a los fieles continuándose luego las demás misas.

En la iglesia de los PP. Filippenses

A las nueve y media, se dará comienzo a los Maitines con canto de villancicos a cargo de la escolanía de la iglesia. A las doce misa solemne, cantándose la de Angelis. Seguidamente se dará la sagrada comunión a los fieles, y se celebrarán otras dos misas rezadas.

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Retiros Obreros

En las oficinas de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido el orden de pago de los beneficios del Seguro de Maternidad concedidos a la obrera Antonia Cifre Orell, inscrita en el Retiro Obrero por la entidad patronal Sr. Hijo de Juan Pizá Castañer.

Dicha beneficiaria puede presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, previa la presentación de la Libreta de identidad y del correspondiente Suplemento Sanitario.

Gran Concierto

CAPELLA CLASSICA DE MALLORCA

El próximo martes día 27 del actual tendrá lugar en el Teatro Principal de Palma un gran concierto a cargo de la Capella Clásica de Mallorca dirigida por Mn. Juan M. Thomàs que proporcionará una deliciosa hora de "Nadales Populares".

- 1. Adeste fideles. (Atribuida a J. Rea, 1677-1764). 2. O dolç Jesuset. (Sopranos). (J. S. Bach). 3. La Vergebreçant (Sopranos y contraltos). (Cesar Franck). TRES "NADALES" EXTRANGERAS. 4. Pels Fills d'Adam y Eva (Popular francesa) (Harm. de V. D'Indy). 5. Pobre Vellel! (Popular alemana). (Harm. de J. M. Thomàs). 6. Aleluya (Popular inglesa). (Harm. del Cancioner Paxton). Acompañamiento de los nums. 2, 3 y 4: Jaime Mas Porcell.

LES NOSTRES NADALES

- 1. El desembre congelat. (Harm. de L. Romeu). 2. Les dotze van tocant. (Harm. de A. Pérez Moya). 3. El dimoni escuat. (Harm. de J. Cumbellas). 4. El cant dels aucells. (Harm. de L. Millet). 5. Fum, Fum, Fum. (Harm. de J. Lambert).

Para asistir a esta simpática función hemos sido atentamente invitados atención que agradecemos vivamente.

DE RADIOTELEFONIA

Contestando a un ruego

De nuestro muy apreciado amigo el jefe de la estación Radiotelegráfica de Muleta, D. Cipriano Blanco, recibimos la siguiente atenta comunicación en contestación a la súplica que en nuestro último número le dirigimos a instancia de unos cuantos radioescuchas de Söller.

Söller 21 Diciembre 1932. Sr. Director de LA VOZ DE SOLLER Söller

Mi distinguido amigo: En el número anterior del semanario de su digna dirección, veo la súplica que me dirige en nombre de algunos radio-escuchas de esta localidad, y gustosamente accedería a ella, pero tratándose de una emisora de carácter provisional y en periodo de pruebas, no es posible señalar por el momento una hora y emisión determinada.

Sin embargo, y por lo que pudiera interesar a algún radioyente, actualmente se emplea la onda de 170 mts. que en muchos aparatos no es posible obtener por estar contruidos para las ondas normales de radio-difusión, que empiezan a partir de los 200 mts. en adelante.

Si en el futuro es posible dejar complacidos a estos Sres. cuente con mis mejores deseos para ello.

Muy reconocido a sus amabilidades, sabe de V. suyo affmo. S. S.

q. e. s. m.

C. BLANCO

Por nuestra parte quedamos muy agradecidos a la amable atención que nosotros y los señores peticionarios hemos merecido del Sr. Blanco.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 19.—Isabel Sanchez Ferrer, hijo de Antonio y Antonia, Mar, 90. Día 20.—Jorge Marroig Pons, hijo de Juan y Francisca, calle de la Trinidad, 28 (Biniaraix).

MATRIMONIOS

Día 19.—Miguel Bestard Bennassar, soltero, hijo de Bernardo y Maria con Paula Morell Arbona, soltera, hija de Antonio y Antonia. Día 19.—Miguel Calafat Mayol, soltero hijo de Miguel y Catalina, con Magdalena Vanrell Darder, soltera, hija de Miguel y Magdalena. Día 22.—Juan Mateu Cabot, viudo, hijo de Guillermo y Catalina, con Catalina M. Marcús Casanovas, hija de Rafael y Catalina.

DEFUNCIONES

Día 19.—Catalina Cardell Arbona, 53 años, casada, Marina, 30.

En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria del día 20 de Diciembre de 1932

Bajo la presidencia del señor alcalde accidental D. Miguel Arbona Colom y con asistencia de los señores concejales D. José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor, D. Eugenio Losada Fiol, D. Pedro Coll Bauzá, y don Miguel Colom Mayol, se celebró sesión ordinaria.

Abierta la sesión, es leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acuerda satisfacer:

A D. José Socias, capataz de la brigada municipal, 384.78 ptas. por jornales y materiales invertidos en diferentes obras realizadas por cuenta del Ayuntamiento durante la semana del 12 al 17 del corriente. — A D. Miguel Seguí, 130.15 ptas. por cien sacos de cemento. — A D. Andrés Pizá, 257.65 ptas. por cemento. — A D. Antonio Marcús, 868.65 pesetas por diferentes trabajos de su taller de Carpintería. (Durante la lectura y aprobación de la presente factura salió del salón capitular el Sr. Colom (D. Miguel) volviendo después a ocupar su asiento) — A D. Pedro A. Bernat, 135.99 ptas. por trabajos de herrería. — A D. Vicente Sabarot, 15 ptas. por la limpieza del Juzgado Municipal y a D. Angela Pizá, 63 ptas. por idéntico fin. — A D. Antonio Oliver, 34.35 ptas. por el suministro de carbón para la calefacción de la oficina recaudadora de arbitrios. — A D. Juan Horrach Arbona, 49.50 ptas. por operaciones practicadas a los carros del Municipio. — A D. Juan Mar-

qués Arbona, 113.15 ptas. importe de los premios que se repartieron en las escuelas públicas el mes de Julio último. — A «El Giso», 1.395.85 ptas. por alumbrado público. 153.63 ptas. por el alumbrado de las diferentes dependencias municipales y 17.70 ptas. por el cambio de sitio de dos faroles públicos. — A D. Sebastián Oliver, 55.75 ptas. por el arreglo de los carros propiedad del Municipio. — Al Tribunal tutelar de menores, 37.90 ptas. correspondientes al mes de Octubre y 31 pesetas al mes de Noviembre por estancias causadas por menores de esta ciudad, confiados al mismo.

Después de leídas las instancias correspondientes se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Francisco Castañer Reynés, en representación de su hermano D. Ramón, para efectuar varias obras en una casa de la calle de Pastor.

A D. Jorge Estados Quetglas, como encargado de D. Lucas Morell Rosselló, para conducir las aguas sucias y pluviales a la alcantarilla y efectuar varias obras en la casa n.º 78 de la calle de San Jaime.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como mandatario de D. Gabriel Cabot, propietario de la casa n.º 20 de la calle de Pastor, para efectuar varias reformas en la misma y modificar el portal del garage que linda con la calle de la Palma.

Pasa a informe del Sr. Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Söller, una instancia presentada por D. José Morell Colom, como encargado del propietario de la casa n.º 2 de la calle del Obispo Nadal, lindante con la calle de F. y Margall, para efectuar varias reformas en la misma.

Pasa a efectos de reclamación durante el tiempo reglamentario las siguientes instancias:

Una de D. Amador Colom Colom, como encargado de D. Antonio Coll, para instalar un electro motor.

Otra del mismo D. Amador Colom, en representación de D. Guillermo Alemany, para instalar un electro motor en una casa sita en Son Bou.

Otra del aludido D. Amador Colom, como mandatario de D. José Frontera, también para un motor.

Otra del citado D. Amador Colom, encargado de D. Pedro A. Bernat para instalar un electro motor en la casa número 20 de la calle de Palou.

Y finalmente otra del mismo D. Amador Colom, en representación de D. Jaime Arbona Bauzá, para instalar un electro-bomba en una casa sita en «S'Ameterlá».

Después de leídos los informes favorables emitidos por la Junta Municipal de Sanidad y por la Comisión de Obras, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Pedro Palou Cabot, como encargado de D. Bartolomé Casanovas, para construir una casa destinada a vivienda en la Playa de «S'arenal d'En Repics».

A D. Juan Colom Alcover, como mandatario de D. Jaime Arbona Bauzá para construir una casa destinada a vivienda en el punto denominado «S'Ameterlá», lindante con el camino de Ca'n Vives.

A D. Antonio Martorell Garau, en representación de D. Juan Mayol Oliver, para construir una casa en el sitio conocido por «Moleta de Ca'n Redó».

A D. José Morell Colom, en nombre propio, para construir una casa adosada a la número 17 de la calle de la Romaguera.

A D. Pedro Palou Cabot, como encargado de D. Bartolomé Vidal Vicens, para construir un chalet según el plano que acompaña, en unos solares que posee en la Vía del 14 de Abril.

A D. Antonio Servera Pons, en representación de D. Miguel Fuster para enlucir la fachada de una casa de su propiedad, sita en la calle de Catalina y Francisca Casanovas.

Se da cuenta de un informe emitido por la Comisión de Hacienda mediante el cual cree conveniente conceder gratificación a todos los empleados municipales.

Se acuerda de conformidad, salvando su voto el Sr. Alcalde, por incluir en aquella relación al Sr. Inspector de carnes y víveres de esta ciudad.

El Sr. Rullán, manifiesta que hay un empleado encargado de la limpieza del Cementerio y como quiera que resulta irrisorio el sueldo que disfruta propone le sea aumentado.

Dado a las razones expuestas por el Sr. Rullán, la Corporación acordó conceder un voto de confianza al Sr. Alcalde para que le aumente lo que crea prudente.

Igualmente se acuerda pagar el día 22 del corriente a los empleados del Ayuntamiento el sueldo de este mes y gratificación correspondiente.

Se acuerda pase a las Comisiones de Obras y Hacienda para que estudie la forma que crea pertinente para formar las bases del pliego de condiciones para la subasta de la concesión de la edificación del kiosko en la Pla-

MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

Table with exchange rates for Francos, Libras, Dolares, Marcos, Liras, Suizos, Belgas, Argentinos.

ya, ya que creen que la forma mas conveniente es darlo por concesión a fin de no tener que hacer ningun desembolso el Ayuntamiento.

Después de leída, la Corporación se da por enterada de una comunicación remitida por el Director-Gerente del Ferrocarril de Söller, mediante la cual agradece los acuerdos tomados por el Ayuntamiento con motivo del fallecimiento del Sr. Estados.

La Corporación se da por enterada de no haberse producido reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesta a información pública la habilitación de crédito acordada realizar para satisfacer las obras de reforma de la plaza de la Constitución y para el pago del material de la oficina de Recaudación y los haberes del Cobrador de arbitrios.

Se acuerda ingresar en Caja la cantidad de 3.617.82 ptas. importe de una liquidación practicada a varios vecinos con motivo de obras particulares realizadas por los mismos.

Se da cuenta de haber sido concedido por el Estado la subvención de 20.000 ptas. al Ayuntamiento para la creación del grupo escolar de «Ses Marjades».

El Sr. Serra manifiesta que le es muy grato poder hacer constar que el día 8 o 10 del corriente ya había ingresado en el Magisterio aquella subvención, que debe servir de primer peldaño para el plan escolar.

Se acuerda ayudar con 25 ptas. a los gastos ocasionados con motivo de haberse celebrado el pasado domingo unas carreras ciclistas en las cuales figuraba el paso por nuestra ciudad.

Se da cuenta de un presupuesto hecho por D. Juan Horrach para la confección de cuatro moldes que le encargaron para el Cementerio.

La Corporación después de enterada, acordó conceder un voto de confianza al Sr. Alcalde, para que encargue los que sean necesarios ya que es muy elevado el precio de cada uno de ellos.

El Sr. Rullán, manifiesta que formando parte de la Comisión de Policía, fué a ver un árbol que estorba en la calle de Cetre y cree pertinente arrancarlo y poner otro de joven que podría ser un tilo.

El mismo Sr. Rullán, dice ya que se habla de árboles, que en la Plaza de la Constitución existen dos que estorban la circulación y sería conveniente cortarlos.

El Sr. Serra contesta que en realidad estorban pero no deben cortarse porque son los que proporcionan mas sombra a la Plaza, pero que le han hecho notar que en los días que hay movimiento en ella hay algun carretero que pasa por entre la acera y el árbol y esto expone al comprador a posibles desgracias y que vería con gusto que no se permitiera el paso poniendo una barrera en medio, lo cual impediría el paso de los vehiculos pudiéndose quitar una vez acabado el mercado.

El Sr. Rullán, dice que en la Plaza podrían sembrarse mimosas ya que es un árbol que no da tantos perjuicios como los plateros.

El mismo Sr. Rullán dice que sería conveniente posar el arbolado de la población.

Ambas proposiciones son aprobadas por unanimidad.

El Sr. Coll dice que en el Cementerio existe una cocina en la sala junto al depósito la cual es muy humosa y sería conveniente arreglarla o sustituirla por una estufa.

El Sr. Alcalde le contesta que dará instrucciones.

El Sr. Coll manifiesta que en diversos establecimientos de esta localidad se juega al «Canario».

El Sr. Alcalde le contesta que es un juego que está permitido.

El Sr. Coll dice que él sabe que está permitido pero cree que no debe permitirse a menores, pues va tomando gran incremento entre ellos el aludido juego.

El Sr. Serra manifiesta que no puede menos de adherirse al Sr. Coll rogando encarecidamente al Sr. Alcalde, dé las oportunas órdenes a los municipales y serenos para que de vez en cuando pasee por los establecimientos aplicando el máximo de multa al queño en caso de encontrar menores jugando.

El Sr. Coll, insiste que hay hombres que no son niños también juegan, y no es lógico que ellos jueguen mientras sus esposas imploran auxilio al Ayuntamiento.

El Sr. Alcalde promete pasar un aviso a los dueños de los establecimientos, para que de ninguna manera permitan jugar a dichos menores y amenazándoles con multa en caso de reincidencia.

El Sr. Rullán, manifiesta que deseaba dirigir un ruego al Delegado de Primera Enseñanza, pues está enterado que acuden muy pocos alumnos a clase debido a la recolección de las aceitunas y esto tendría que solucionarse.

El Sr. Serra, propone que un farol guía que existe en la calle de Cristóbal Pizá sea cambiado por otro que hay en la vuelta que da la calle de San Antonio, pues cree que estaría mejor repartida la luz.

El Sr. Rullán, dice que idéntico caso pasa en la calle del Padre Baró.

Dichos ruegos pasan a la Comisión de Alumbrado para que dictamine así como crea pertinente.

El Sr. Serra, manifiesta que aprovecharía la oportunidad de que las maquineras de asfaltar están en la calle del Mar, sería conveniente se reuniera la Comisión de Obras para tratar la conveniencia de asfaltar la Gran Vía.

El Sr. Rullán dice que sería bueno encender la estufa de la Casa Hospicio, pues aquellos viejecitos ya tienen frío. Además supone que el día de Navidad el Ayuntamiento contribuirá a obsequiarlos como en años anteriores.

El Sr. Serra, propone que sería necesario nombrar un concejal delegado del Ayuntamiento para el orden de la plaza de abastos durante el próximo ejercicio.

El Sr. Alcalde, propone sea el Sr. Rullán.

El Sr. Losada, manifiesta que tendría que dársele la representación del Alcalde, a fin de poder multar en el acto a toda infracción.

El Sr. Coll, dice que de los pinos que se sembraron en la Playa, hay de muertos y sería conveniente quitarles las caeras almacenándolas, pues es una lástima que se pierdan.

El mismo Sr. Coll, propone que el Sr. Alcalde, dirija un telegrama al Ministro del Trabajo para que active la solución de las buses que existen en litigio y que solucionarían la huelga textil que hay planteada desde hace cuatro semanas.

Y no habiendo otro señor concejal que quisiera hacer uso de la palabra se levantó la sesión siendo las 10.30 de la noche.

Crédito Balear

PALMA

ANUNCIO

Habiendo sufrido extravío el talón de depósito voluntario en metálico constituido en la Sucursal de Söller a nombre de D. Jaime Botellas Salas el 28 de Julio de 1920, bajo el número 28.103, reintegrable previo aviso de 360 días, se previene que, transcurridos quince días contados desde la publicación oficial de este anuncio sin que en las oficinas de esta Central o en las de la Sucursal de Söller se haya presentado dicho talón o alguna reclamación sobre el mismo, será éste declarado nulo y sin valor ni efecto y se expedirá el correspondiente duplicado para que surta todos los efectos del primitivo.

Palma 19 Diciembre de 1932.—Por el Crédito Balear, El Vocal de turno, M. Escarrer.

Para una o dos personas

Se vende un comercio de importancia en populosa ciudad francesa.

Magníficas condiciones y espléndido porvenir. Se vende por no poderlo atender su dueño.

Las condiciones se hallan de manifiesto en la administración de este periódico: Luna, 27.

Advertisement for ABASCA ELIAS EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS. Includes logo with 'ORANGEL SUPERIEURES' and 'ALCIRA ESPAGNE' and contact information: TELEGRAMAS "ROBELIA", Teléfono nº 35.

# VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

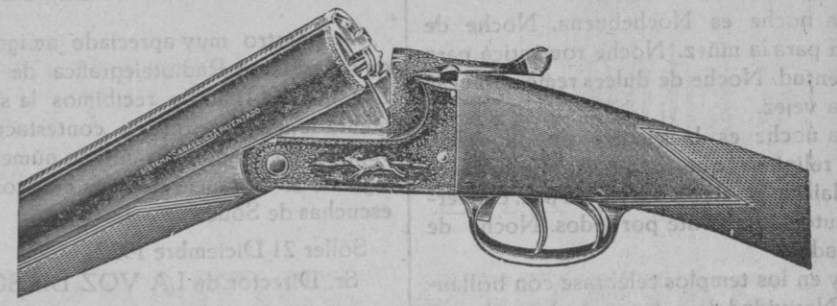
= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.

**ALCIRA**  
(VALENCIA. - ESPAÑA)

Escopetas de caza VICTOR SRRASQUETA S. A. -- Elbar  
Marca premiada con el "GRAN PREMIO" en las exposiciones de Barcelona y Sevilla



Venta exclusiva: ANTONIO CANALS -- Alquería del Conde, número 19. -- SOLLER  
Pólvoras, cartuchos y demás accesorios.

## Almanaque BAILLY-BAILLIERE

PARA 1933

PRECIO: 2'50 PTAS.

Librería Salvador Calatayud, Luna, 27. --SOLLER

## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

# JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

TELÉFONO. 98

CARGAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- GARCAGENTE (VALENCIA)

# NARANJAS & MANDARINAS

# SERRA HERMANOS

Exportadores de Frutas

Dirección telegráfica: SERRAS-VILLARREAL

Teléfonos { Despacho: n.º 145.  
Almacén: n.º 146.

# VILLARREAL

(GASTELLÓN -- ESPAÑA)

Commission -- Consignation  
Fruits et Primeurs

# ESTARELLAS

96 bis, Rue de Marcq. -- MARQUETTE (Nord)

Adresse Télégraphique:  
ESTARELLAS-MARQUETTE

Téléphone:  
35-Marquette

## JUAN RAYMOND SASTRE

Alas novedades

Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º -- PALMA

En SOLLER recibe encargos todos los  
domingos  
en su domicilio: Calle de Vives, 6

Niños leed "Pulgarcito"

Brillantes, Diamantes, Perlas y Joyas de alta fantasía

# JOYERIA BONNIN

Plaza de Antonio Maura, 14.-Teléfono 36.--SOLLER

Esta casa posee una extensa colección de platería en objetos para regalo.  
Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y estilo  
Luis XV, Renacimiento, Imperio y Griego

OBJETOS DE ARTE Y FANTASÍA

A igual calidad mejor precio. A igual precio mejor calidad.  
Este es nuestro lema.



FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

**EDUARDO CANTÓ**

120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS  
Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg: 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14  
BRUXELLES  
Télégram. Eduarcanto  
Téléphone: 17-07-79  
— Registre du Commerce 47.219 —

**VDA. DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE  
FRUTAS FRESCAS Y SECAS ESPE-  
CIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARI-  
NAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

**Arbona, Rullán, Bernat**

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

Télégrames: ABEDE - Marseille Téléphone C. 15 04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS  
**MICHEL ARBONA FILS**  
SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — MARSEILLE

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

**JACQUES VICENS**

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT M A R S E L L A TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

**J. Robillard y C. Valencia**

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

CLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA  
Y EL GRAN PERFUME DE MODA

**MARIOLA**

M. C. Perpignan 7303 M.º AGUSTIN VILLE FILS Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900  
FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**

NEVEUX, SUCCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.º Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas: Comes-Cavaillé-Perpignan Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN  
TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a  
par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFÉ**

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

**CASA MIGUEL MARTORELL**

FUNDADA EN 1904

**JUAN REYNÉS SOBRINO**

SUCESOR

Comisión exporta-  
ción de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)  
Teléfono núm. 91. Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de  
Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO»)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

**M. SEGUI**

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE

R. C. A. 242 M. C. 249 Telégramas MARCHPRIM Teléfono 85-792

**Dra. María Llabrés**

Médica tocóloga por oposición de la  
Beneficencia municipal de Palma

Partos, enfermedades de la  
mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 10'30 a  
13'30 en el local de la CRUZ ROJA  
Sóller.

T. B. O. Librería Salvador Ca-  
la Laguna. — Luna 27

IMPORTATION EXPORTATION

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

# RIPOLL & C<sup>IE</sup> MARSEILLE

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:  
Boreaux et Magasins: Colbert, 24.50 et Inter. 124  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones Valencia par: Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*.

Spécialité pour es expéditions d'Oranges Bananes, et Arachides par wagons complets.

Sucursale à NICE: Maison "VALENCIA"

Sucursale à CANNES: Maison "HISPANIA"

TÉLÉPHONE 42-28

38, Cours Saleya

Télégrammes: VALENCIA NICE

TÉLÉPHONE 20-57

1 bis Marché Forville

Télégrammes: HISPANIA--CANNES

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas

Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
M. Fernández.  
M. de Lere.  
J. Maillol & Fils.  
J. Massot & Fils.  
Mar Rocardes C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

Sucursales

BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 16.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia).  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

### FRUTAS FRESCAS Y SECAS

ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS

## Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia: telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58.

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLÓN

## GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation - Commission - Expédition

SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimités)

Siège Social

BORDEAUX

Direction administrative

80 Rue du Hamel

47 du Hamel

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85.792

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

## GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.<sup>er</sup>

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a LA CASA DE LAS NARANJAS

## F. ROIG

Telegramas: Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Telefonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION -- CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LEGUMES ET PRIMEURS

## Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

PARIS

TELEPHONE:  
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

## COLL, MICHEL & CASASNOVAS

44, Cours Julien — 1 & 3, Rue Piscatoris \* MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79

TÉLÉGRAMMES: COLMICAS

BANANES:

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice-Sete.

ORANGES:

Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales à:

NICE  
1, Rue Saint-François-de-Paule.  
2, Rue Saint-François-de-Paule.  
4, Rue de Cours.

TOULON  
8, Place Louis-Blanc

Téléphone 818-21.—Adresse Télégraphique: COLMICAS

Téléphone 21-72.—Adresse Télégraphique: COLMICAS